

Musa Çaxarxan Czachorowski¹
caxarxan@gmail.com
Muzułmański Związek Religijny w RP

Stalość



Patrzę na rzekę, jak płynie,
nie zatrzymuje się, na nic nie czeka.
Po prostu płynie. Jest tylko rzeką,
nie kamieniem, nie drzewem, nie ptakiem.
Kamień zaś jest jedynie kamieniem,
podobnie jak drzewo jest wyłącznie drzewem,
a ptak ptakiem.
Są w harmonii wszechświata tym, czym są.
Niczym więcej i niczym mniej.
Tylko człowiek może być czymkolwiek zechce:
jeśli zapragnie, to nawet rzeką,
drzewem, kamieniem albo ptakiem.
I tylko człowiek nie dorasta do swojej roli.

¹ Były żołnierz zawodowy, dziennikarz i poeta. Rzecznik prasowy Muzułmańskiego Związku Religijnego w RP, redaktor naczelny kwartalnika „Przegląd Tatarski”, redaktor prowadzący „Rocznika Tatarów Polskich”. Autor kilkunastu tomików poetyckich, m.in. *Nie-łagodna, Ile trwam, Chłodny listopad, Dotknij mnie, W życiu na niby, Samotność, Na zawsze, Poza horyzontem*. Publikował m.in. w „Akcentach”, „Odrze”, „Poezji”, „Kulturze”, „Odgłosach”, „Kulturze Dolnośląskiej”, „Roczniku Tatarów Polskich”, „As-Salam”, „Lietuvos totoriai”, „Życiu Tatarskim” oraz „AlTaBaş”. Jego wiersze przetłumaczone zostały na bośniacki, rosyjski, turecki i węgierski. Jest autorem najnowszego przekładu Koranu na język polski (2018).



Po latach znowu stanąłem nad tą samą rzeką.
Płynęła jak niegdyś, pospiesznie i hałaśliwie,
niezmienna w swym przeznaczeniu,
pragnąca tylko płynąć i płynąć.
Wciąż była rzeką, jedynie rzeką,
a kamienie nadal leżały na jej płytkim dnie.
Woda obmywała je, ścierała na proch,
one jednak odrastały, zalegały w rzece,
pozostając bezustannie kamieniami,
wyłącznie kamieniami. Niczym innym.
Na brzegach ciągle rosły drzewa, szumiały,
rozrastały się, usychały, ale zawsze były drzewami.
Tylko drzewami, nie rzeką, nie kamieniem,
nie ptakiem, chociażby siedział na ich gałęzi.
Rzeka pozostała sobą,
podobnie pozostały sobą kamień, ptak i drzewo.
Tylko człowiek, który może być wszystkim:
jeśli zechce, to nawet rzeką,
drzewem, kamieniem albo ptakiem,
zmieniał się nie do poznania, stał
nie wiadomo kim.